Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual

ST-IMPA 13
ST-IMPA 16

COLUMBIA

M. J. MAILLIS GROUP

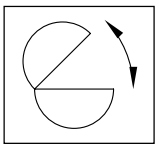
CE

Prima della messa in servizio leggere il ***manuale di istruzioni***
Before using the machine read the ***instruction manual****.*
Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la ***notice d'instructions****.*

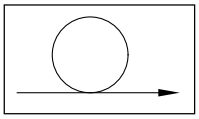
ATTENZIONE!
CAUTION!
ATTENTION!

Utilizzare guanti di protezione
It is always indispensable to wear protection gloves
Il faut toujours porter des gants de protection

Utilizzare occhiali di sicurezza
Wear safety glasses to protect your eyes
Utilisez des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux



Inserimento ed estrazione della reggiatrice
Tool positioning and removal of tool
Introduction et dégagement de l'appareil de cerclage



Tensionamento della reggia
Strap tension
Tension du feuillard

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della nostra reggiatrice. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza

We thank you for the confidence you have shown us by choosing our strapping tool.We are sure that the continuous use of our machine will increase your satisfaction and appreciation for the quality of our products.Please carefully read this manual, issued with the purpose to give you detailed information about the correct use of our tools and in compliance with the essential safety standards

Vous venez d'acheter notre machine a sceller et nous vous remercions de la confiance que vous avez voulu nous accorder. Nous sommes certains que vous pourrez apprécier dans le temps l'utilisation et les qualités de cet appareil. Nous vous prions de lire bien attentivement ce manuel, qui a le but de vous renseigner sur le correct usage de cette machine, en conformité aux normes de sécurité des appareils

---

INDICE:

1) Utilizzo e conservazione del libretto di istruzione

2) Uso previsto della reggiatrice

3) Caratteristice tecniche

4) Istruzioni per l'uso

5) Disposizioni di sicurezza

6) Garanzia

7) Parti di ricambio

INDEX

1) Use and care of the instruction manual

2) How to use the trapping tool

3) Technical features

4) Operating instructions

5) Safety standards

6) Guarantee

7) Spare parts

INDEX

1) Utilisation et conservation du manuel d'instruction

2) Utilisation de la machine à sceller

3) Donnees techniques

4) Mode d'emploi

5) Normes de sécurité

6) Garantie

7) Pièces de rechange

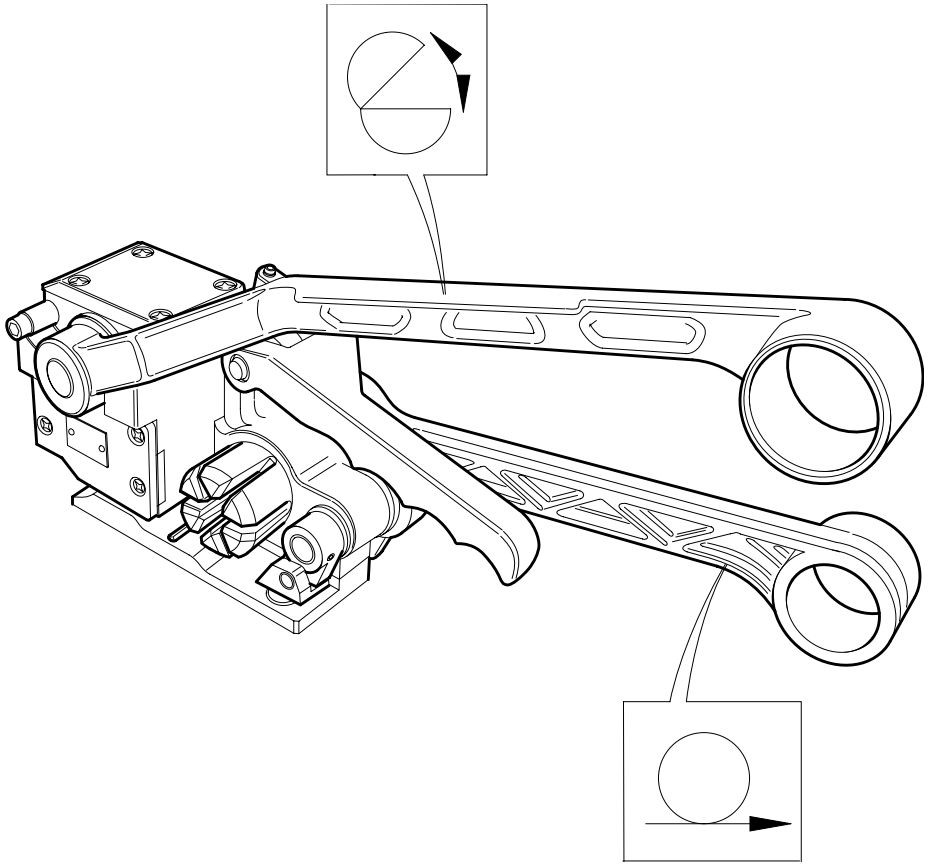


FIG. 1

1) UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL LIBRETTO D'ISTRUZIONE

Il presente libretto di istruzioni e' indirizzato all'utente della reggiatrice, al proprietario, al manutentore, all'addetto alla pulizia ed al tecnico riparatore.

ASTENETEVI DA QUALSIASI ALTRO UTILIZZO NON INDICATO IN QUESTA PUBBLICAZIONE!

- Il libretto serve per indicare l'utilizzo dell' apparecchio previsto dalle ipotesi di progetto e secondo le sue caratteristiche tecniche.
- la macchina e' destinata ad un uso professionale per cui il manuale di istruzione non puo' mai sostituire una adeguata esperienza dell'utente.
- il presente libretto rappresenta parte integrante della macchina stessa e deve essere conservato per futuri riferimenti fino allo smantellamento della macchina.
- nel caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente puo' richiedere un nuovo libretto al costruttore indicando il riferimento della serie, tipo ed anno di costruzione posti sulla targhetta fissata alla macchina.
- il costruttore si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed il manuale in qualsiasi momento senza alcun obbligo di aggiornare macchine e manuali precedenti.
- l'utilizzatore puo' contattare in qualsiasi momento il fabbricante per richiedere ulteriori informazioni sul corretto uso della reggiatrice
- il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilita' in caso di:

– uso improprio della reggiatrice
– gravi carenze della manutenzione prevista
– interventi o modifiche della macchina non autorizzate dal costruttore – inosservanza totale o parziale delle istruzioni
– eventi eccezionali

1) USE AND CARE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This instruction manual is addressed to strapping tool operators, owners, maintenance, cleaning and repair staff.

ANY USE DIFFERENT FROM THE ONE STATED IN THIS LEAFLET IS NOT ALLOWED!

- This manual gives instructions about the use of the machine according to the layout and its technical features.
- The machine is bound to a professional use and therefore the instruction manual can never replace a convenient operator experience.
- This booklet is to be considered an integrant part of the machine itself and must be preserved for future reference for the whole machine life.
- In case of lost or damage, user can ask the manufacturer a new manual, making reference to machine serial number, model and year of production, as shown on the machine name-plate.
- The manufacturer reserves at any time the right to bring both production and instruction manual up-to-date without any obligation to modify previous machines and manuals.
- The user may in any moment contact the manufacturer to get further information on the correct use of the strapping tool.
- The manufacturer is not responsible in the following cases:

– misuse of the strapping tool
– lack of maintenance
– interventions or modifications of the machine not previously authorised by manufacturer
– partial or full non-observance of instructions
– exceptional events

1) UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL D'INSTRUCTION

Ce manuel est adressé l'utilisateur, à l'acheteur et au personnel chargé de l'entretien, du nettoyage et de la réparation de la machine à sceller.

TOUTES UTILISATIONS DIFFERENTES DE CELLES INDIQUEES CI-APRES NE SONT PAS ADMISES !

- Ce manuel indique l'exacte utilisation de l'appareil telle qu'elle est prévue par le projet original et selon ses caractéristiques techniques.
- La machine est destinée un emploi professionnel; le manuel d'instruction ne peut donc jamais remplacer l'experience de l'utilisateur.
- Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit etre gardé pour toute future référence jusque la machine est hors d'usage.
- En cas d' égarement ou endommagement, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au constructeur en indiquant numéro de série, modèle et année de construction de la machine, qui sont indiqués sur la plaquette montée sur la machine.
- Le constructeur se réserve le droit de mettre jour sa production et le manuel d'instruction tout moment et sans aucune obligation de modifier ni les appareils, ni la documentation précédents.
- L'utilisateur peut toujours contacter le constructeur pour demander d'ult rieurs renseignements sur la correcte utilisation de la machine sceller.
- Le constructeur ne peut pas accepter aucune responsabilité dans les cas suivants :

– mauvaise utilisation de la machine sceller- mauvais entretien
– interventions ou modifications non authorisées par le constructeur
– non-respect total ou partiel des instructions
– événements exceptionnels.

2) USO PREVISTO DELLA REGGIATRICE

- la reggiatrice deve essere utilizzata da un solo operatore.
- l'utilizzatore della reggiatrice deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto.
- questo apparecchio serve a tendere la reggia e a chiudere il sigillo.

Prima di procedere all'uso dell'apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche che segue, in modo tale da conoscere perfettamente le qualita' e i limiti della reggiatrice che vi apprestate ad utilizzare.

2) HOW TO USE THE STRAPPING TOOL

- Strapping tool must be used by one operator at time.
- The operator must have first read this manual instructions and well understood the machine correct use.
- This tool is used for strap tensioning and sealing.

Before starting with machine operation, please read carefullythe following technical specifications; this will allow you to perfectly know performances and limitsof the strapping tool you are going to use.

2) UTILISATION DE L' APPAREIL DE CERCLAGE

- L' appareil de cerclage devra être utilisé par un seul opérateur à la fois.
- L'operateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil.
- Cet appareil sert à tendre et serrer le feuillar et à serrer la chape.

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques suivant afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser.

3) CARATTERISTICHE TECNICHE

3) TECHNICAL FEATURES

3) DONNEES TECHNIQUES

ST IMPA 13			
Peso netto	Net weight	Poids net	2,7 Kg
Ingombri:	Encumbrance:	Encombremets:	
Larghezza	Width	Largeur	100 mm
Lunghezza	Length	Langeur	340 mm
Altezza	Height	Hauteur	110 mm
Tipo reggia	Strap type	Type de ruban	PP/PET
Tipo chiusura	Closure type	Type de fermeture	Con sigillo With seal Mod.A12 GRIP Avec scellé
Larghezza reggia	Strap width	Largeur du ruban	11/12,5mm
Spessore reggia	Strap thickness	Epaisseur du ruban	0,4-0,8 mm
Tensione max. della reggia	Max. tension strap	Tension max. du feuillard	3000N

ST IMPA 16			
Peso netto	Net weight	Poids net	3,8 Kg
Ingombri:	Encumbrance:	Encombremets:	
Larghezza	Width	Largeur	110 mm
Lunghezza	Length	Langeur	355 mm
Altezza	Height	Hauteur	120 mm
Tipo reggia	Strap type	Type de ruban	PP/PET
Tipo chiusura	Closure type	Type de fermeture	Con sigillo With seal Mod.A16 GRIP Avec scellé
Larghezza reggia	Strap width	Largeur du ruban	15/16mm
Spessore reggia	Strap thickness	Epaisseur du ruban	0,5-0,9 mm
Tensione max. della reggia	Max. tension strap	Tension max. du feuillard	3000N

4) ISTRUZIONI PER L'USO

Inserimento del sigillo (Fig.2)

Sostenere la reggiatrice con la mano destra e con la sinistra inserire il sigillo nell'apposita sede (1) spingendolo fino a fine corsa.

4) OPERATING INSTRUCTIONS

Insert the seal (Fig.2)

Hold the strapping tool with the right hand, insert the seal in the proper seat with the left hand (1) and push it till the end.

4) NOTICE D'EMPLOI

Insertion de la languette de fermeture (Fig.2)

Soutenir la cercleuse avec la main droite et à l'aide de la main gauche introduire la languette dans l'emplacement prévu à cet effet (1) en poussant jusqu'à fin de course.

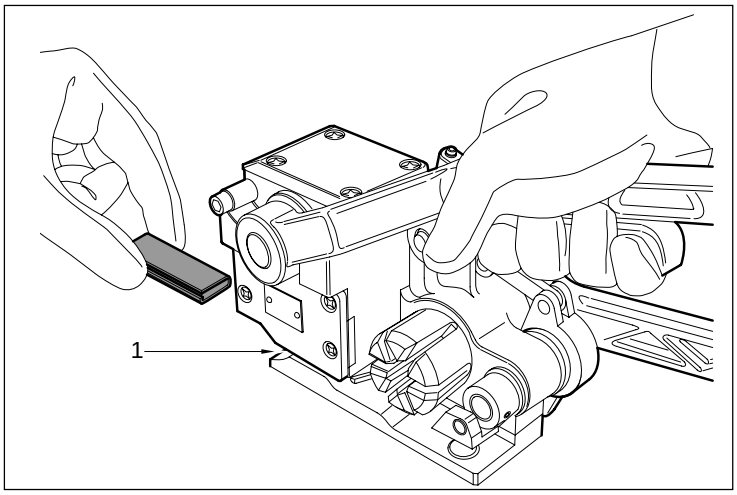


FIG. 2

Avvolgimento della reggia attorno al pacco (Fig.3)

Avvolgere la reggia attorno al pacco come mostrato in figura. Tenere l'estremità finale della reggia con la mano sinistra e sovrapporre la reggia tesa con la mano destra.

Wrapping the strap around the package (Fig. 3)

Wrap the strap around the package as shown in the figure. Hold the end with your left hand and pull the strap tight with your right hand

Positionner le ruban autour du colis (Fig. 3)

Positionner le ruban autour du colis comme illustré sur la figure. Tenez l'extrémité du ruban de la main gauche et tirez celui-ci vers vous de la main droite.

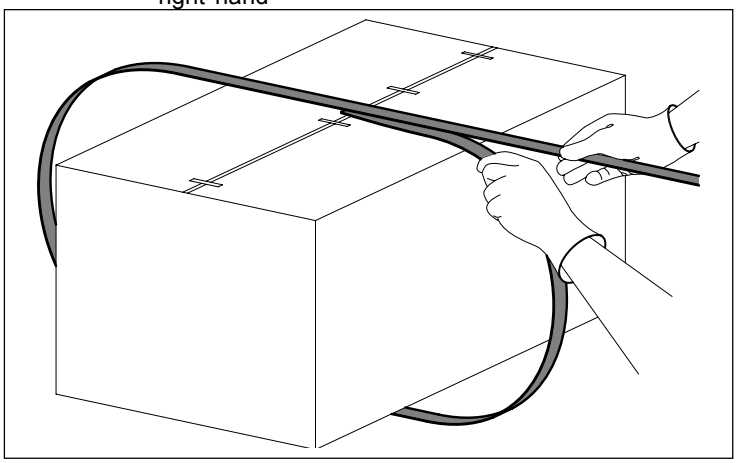


FIG. 3

Inserimento prima parte reggia (Fig.4)

Con la mano sinistra sollevare l'impugnatura (2) facendo pressione verso la leva (3). Inserire la reggia nel sigillo già posizionato, passare sotto la cesoia (4) quindi sotto il piede di bloccaggio (5) e rilasciare.

Insert the first strap (Fig.4)

Lift the handle (2) with the left hand and insert the first strap in the seal, under the cutter (4) and under the locking foot (5), then release the lever.

Insertion de la première partie du feuillard (Fig.4)

Avec la main gauche soulever la poignée (2) en exerçant une pression vers le levier (3). Introduire le feuillard dans la languette préalablement placée, passer sous la cisaille (4) puis la béquille de blocage (5) et enfin relâcher.

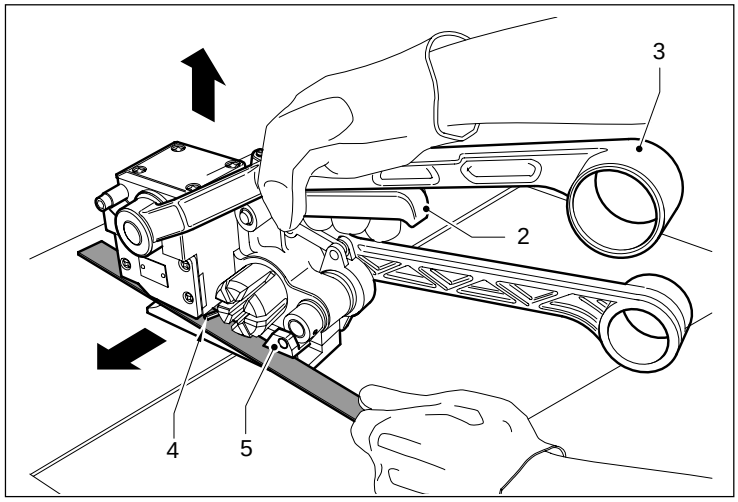


FIG. 4

Inserimento seconda parte reggia (Fig.5)

Sostenere la reggiatrice con la mano destra, quindi inserire la reggia nel sigillo sopra la reggia già posizionata, passare nella cesoia e successivamente nel rullo di trascinamento (6) (per agevolare l'inserimento, posizionare il rullo come da figura 5).

Insert the second strap (Fig.5)

Hold the strapping tool, with the right hand. Insert the second strap in the seal over the first strap, inside the strap and in the feedwheel (6).Place the feeldweel as show in the fig.5.

Insertion de la deuxième partie du feuillard (Fig.5)

Soutenir la cercleuse avec la main droite, puis placer le feuillard dans la languette au-dessus de celui déjà positionné, passer dans la cisaille et enfin dans le rouleau de traînement (6) de manière à faciliter l'insertion; ensuite positionner le rouleau comme indiqué sur le schéma de la figure 5).

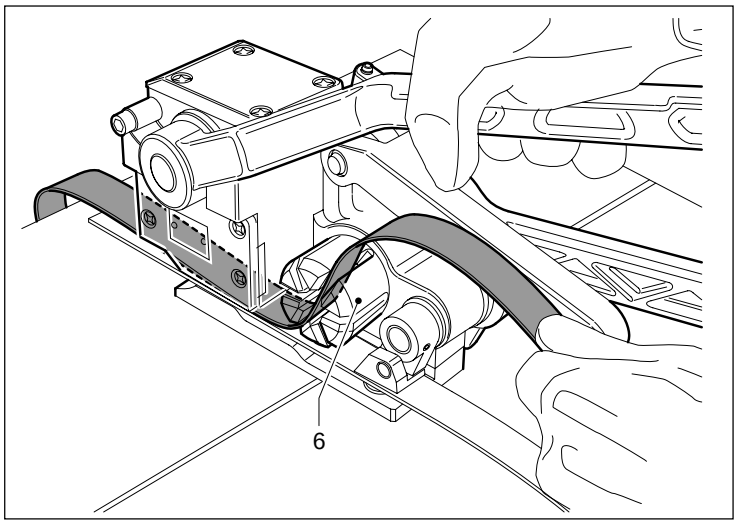


FIG. 5

Tensionamento della reggia (Fig.6)

Tenere la macchina, con la mano sinistra sulla maniglia di chiusura. Con piccoli movimenti avanti e indietro sulla leva di tensionamento, tirare la reggia fino alla tensione desiderata.

Tensioning the strap (Fig. 6)

Hold the tool with your let hand on the closure handle. With short back and forward movements on the tensioning handle, tighten the strap as desired.

Tension du ruban (Fig. 6)

Tenez l'outillage de la main gauche sur la poignée de fermeture. Tirez le ruban jusqu'à la tension désirée, par de légers mouvements d'avant en arrière sur levier de mise en tension.

Chiusura del sigillo (Fig.7)

A tensionamento avvenuto, azionando la leva di chiusura (7) nel senso indicato in figura 7, si eseguirà la chiusura del sigillo.

Sealing (Fig.7)

Hold the tool with your right hand on the tensioning lever. Push the sealing handle froward until the seal is well closed.

Fermeture de la languette (Fig.7)

Lorsque le tensionnement est effectué, il faut actionner le levier de blocage (7) dans le sens indiqué sur le schéma afin de fermer la languette.

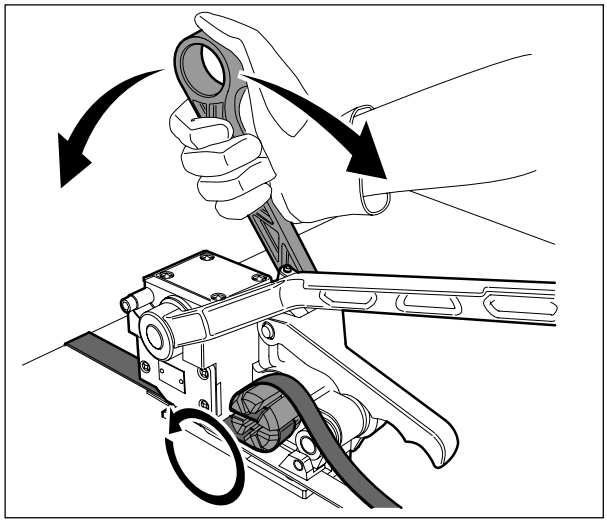


FIG. 6

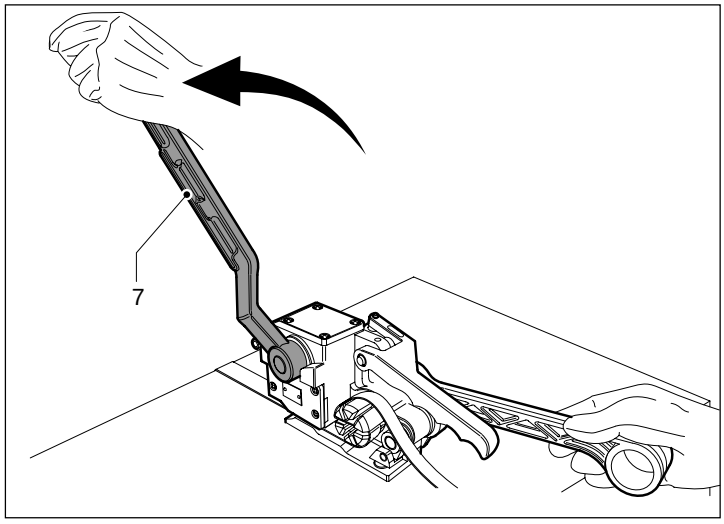


FIG. 7

Taglio della reggia e rimozione della reggiatrice (Fig.8)

Per tagliare la reggia sollevare l'impugnatura (2) facendo pressione verso la leva (3), a taglio avvenuto, mantenendo la leva in pressione, sfilare la reggiatrice ruotandola verso destra.

Cut the strap and remove the tool (Fig.8)

To cut the strap, lift the handle (2) with your right hand till the strap is cut.

Take the handle lift and remove the tool towards the right.

Découpe du feuillard et enlèvement de la cercleuse (Fig.8)

Pour couper le feuillard, il faut soulever la poignée (2) en exerçant une pression vers le levier (3); lorsque la découpe est réalisée, en maintenant le levier en pression, il faut ensuite déboîter la cercleuse et la tourner vers la droite.

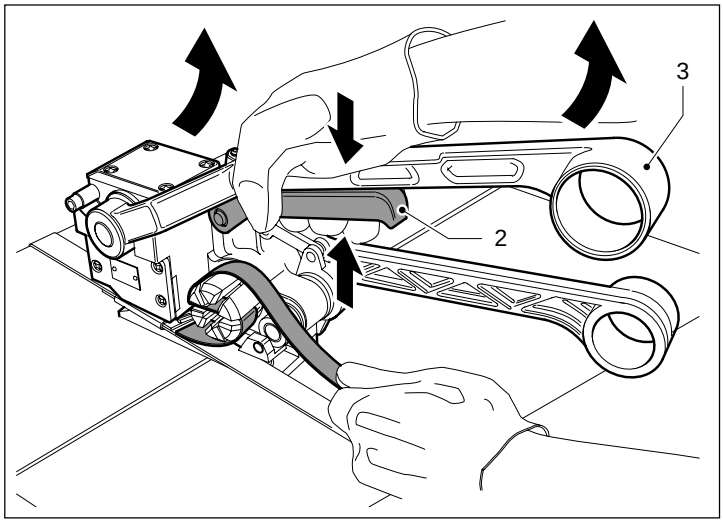


FIG. 8

N.B. La posizione finale della leva di chiusura è condizionata dallo spessore della reggetta.

Posizione **A** REGGETTA SOTTILE (0,4/0,.6)

Posizione **B** REGGETTA MEDIA (0,7/0,8)

Posizione **C** REGGETTA SPESSA (0,9)

N.B. La vite di blocco (8) è utilizzata solo se si usa una reggetta di spessore medio (0,7/0,8).

Con reggetta sottile (0,5/0,6) rimuovere la vite, la leva di chiusura si fermerà a fine corsa.

Con reggia spessa (0,9) regolarsi come indicato in posizione C.

N.B. The ending position of the closure handle depend on the strap thickness.

Pos. **A** STRAP THICKNESS 0,4 - 0,6 mm

Pos. **B** STRAP THICKNESS 0,7 - 0,8 mm

Pos. **C** STRAP THICKNESS 0,9 mm

N.B. The stroke end screw (8) must be used only with strap with thickness 0,7 - 0,8.

With thin strap (0,5 - 0,6) remove the screw, the closure lever will stop at the stroke end.

With strap with thickness 0,9 stop at the position C as showed in the picture.

N.B. La position finale du levier de blocage varie en fonction de l'épaisseur du feuillard.

Position **A** FEUILLARD FIN (0,4/0,.6)

Position **B** FEUILLARD MOYEN (0,7/0,8)

Position **C** FEUILLARD EPAIS (0,9)

N.B. La vis de blocage (8) n'est utilisée qu'avec un feuillard d'épaisseur moyenne (0,7/0,8).

Avec un feuillard fin (0,5/0,6) il faut enlever la vis; le levier de fermeture se fermera en fin de course.

Avec un feuillard épais (0,9) il faut suivre les indications de la position C.

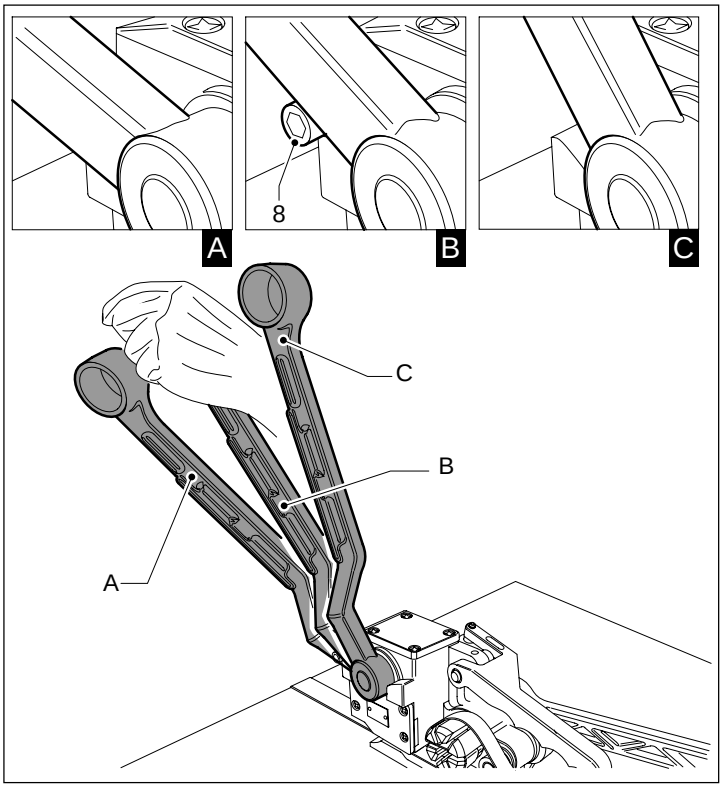


FIG. 9

Sostituzione parti usurate

Per sostituire le forbici allentare il dado 516002540 che blocca la vite 515002520, fare pressione sulla leva di apertura, quindi estrarre con una pinza le forbici (Fig.10). Dopo la sostituzione procedere in ordine inverso.

Per regolare la distanza tra le due forbici: svitare il dado cod.516002250 e regolare la distanza tramite il grano cod.515000080. Le lame delle forbici devono sovrapporsi di 1-2 mm.Dopo la regolazione bloccare la vite 516002250.

Worn part replacement

To replace the cutter loosen the nut 516002540 that secures the screw 515002520, press down on the opening lever, and then extract the shears using a pair of pliers (Fig.10). Proceed in reverse order after replacement.

To adjust the distance between lower and upper cutter: unscrew the nut 516002250 then you can adjust the disctance using the screw without head cod.515002520. The cutter must be overlap of 1-2mm. After lock the screw cod.516002250.

Remplacement des pièces usées

Pour changer les ciseaux il faut desserrer l'écrou 516002540 qui bloque la vis515002520, exercer une pression sur le levier d'ouverture, puis enlever avec une pince les ciseaux (Fig.10). Après le remplacement des pièces, procéder en sens inverse.

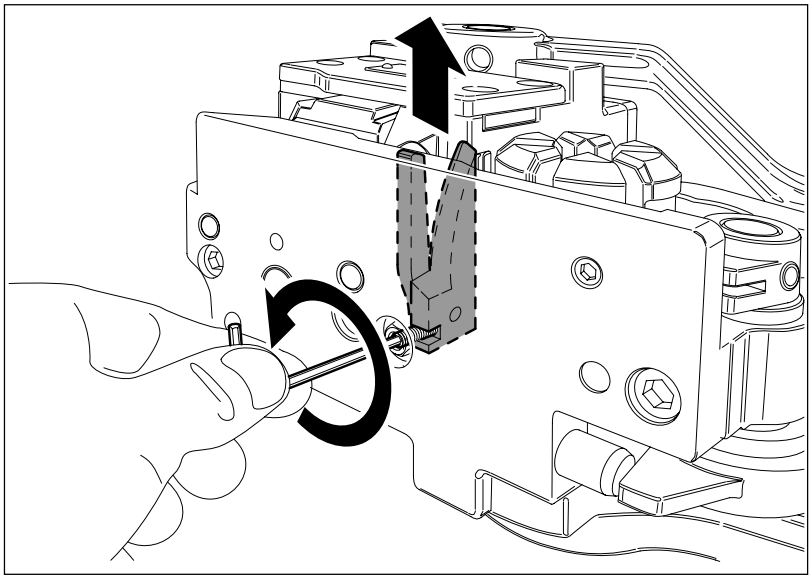
Réglage de la coupe :

- dévissez l' écrou 516002250
- ajustez l'écartement avec la vis sans tête 515002520

Le chevauchement des couteaux doit être de 1-2mm.

- après réglage, bloquez l'écrou 516002250

FIG. 10



Per sostituire la pastiglia svitare la vite a brugola, fare pressione sulla leva di apertura quindi estrarre la pastiglia (Fig.11).

Dopo la sostituzione procedere in ordine inverso.

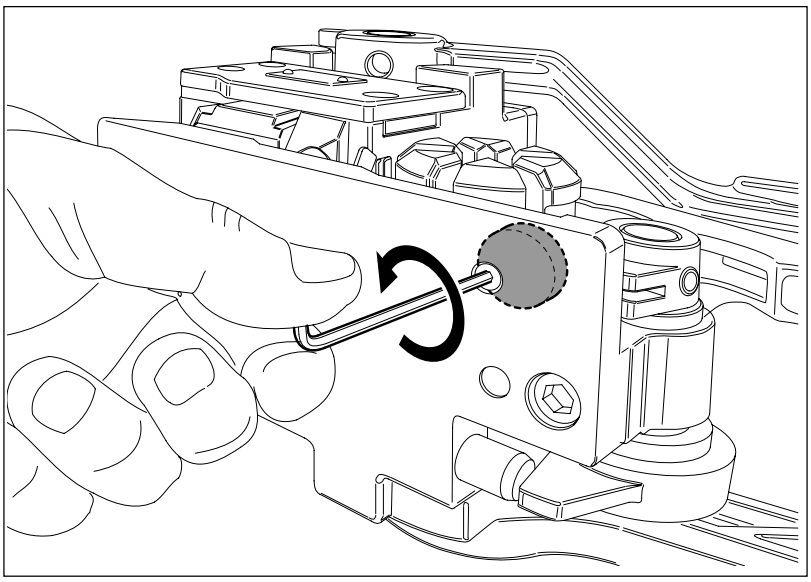
To replace the brake pad loosen the Allen screw, press on the opening lever and then extract the pad (Fig.11).

Proceed in reverse order after replacement.

Pour remplacer la pastille, il faut dévisser la vis à Brugola, exercer une pression sur le levier d'ouverture puis l'extraire (Fig.11).

Après le remplacement de la pièce, procéder en sens inverse..

FIG. 11



Vite per regge alti spessori:

Per regge con spessori inferiori o uguali a 0.55mm, estrarre la vite cod.515003200 (13) o 515001190 (16) e il distanziale cod. 402000010 (13) o 402000040 (16).

Screw for high thickness strap:

For strap with thickness less or egual to 0.55mm, take out the screw cod.515003200 (13) or 515001190 (16), and the lower spacer cod.402000010 (13) or 402000040 (16).

Réglages pour feuillard d'épaisseur supérieure à 0,55 mm :

Pour utiliser le feuillard d'une épaisseur supérieure à 0.55 mm, enlevez la vis 515003200 (13) ou 515001190 (16), et la cale 402000010 (13) ou 402000040 (16).

5) DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Protezione degli occhi e delle mani
Durante l'utilizzo di reggette per l'imballo, è indispensabile l'utilizzo degli occhiali di protezione con ripari laterali. Ignorare tale norma può causare pericolose ferite agli occhi, e gravi danni per la vista. E' inoltre obbligatorio l'uso di guanti di protezione per le mani, poichè la reggia può in alcune situazioni risultare tagliente.

Taglio delle reggette tese
Il taglio di reggette in tensione deve essere effettuato esclusivamente con forbici adeguate.
L'utilizzo di altri oggetti per il taglio della reggia ad es. lame, tenaglie, può risultare pericoloso. E' indispensabile tenere le dovute distanze di sicurezza e assicurarsi che non ci siano persone nel raggio d'azione della macchina, poichè dopo il taglio la reggia può sfuggire velocemente.

Pericolo causato da una chiusura non corretta
E' fondamentale controllare che la chiusura sia corretta. Una chiusura non corretta è sicuramente inaffidabile, mette a rischio non solo la merce imballata, ma sopratutto chi manipola tale merce. Poichè la responsabilità di una chiusura effettuata esattamente è Vostra, Vi consigliamo di fare buona conoscenza delle regole per controllare la chiusura riportate nel seguente manuale.

Svolgimento della reggia
La reggia dovrà essere svolta tramite uno svolgitore adeguato.

Uso dell'imballo per scopi diversi
E' assolutamente vietato alzare, appendere o tirare l'imballo delle merci imballate al fine di non causare pericolosi incidenti.

Pericolo di rottura della reggia durante il ciclo di reggiatura
Un errato utilizzo, un tensionamento troppo forte, una reggia inadeguata, un collo spigoloso o pacchi mal disposti durante la fase di tensionamento, possono causare un allentamento improvviso della reggia o la rottura della stessa.
In questi casi le conseguenze possono essere svariate:
- caduta dei pacchi
- perdita di equilibrio
- ritorno improvviso della reggia con pericolo di provocare ferite o di distruggere altre merci.

Mettetevi sempre in una posizione stabile e bilanciata quando usate la macchina .

5) SAFETY STANDARDS

Eyes and hand protection
When using packing straps it is indispensable to wear guard glasses with lateral protections. The non-observance of this rule may cause dangerous wounds to eyes and heavy injuries to the sight. It is also compulsory to wear protection gloves against occasional sharp-edged strap.

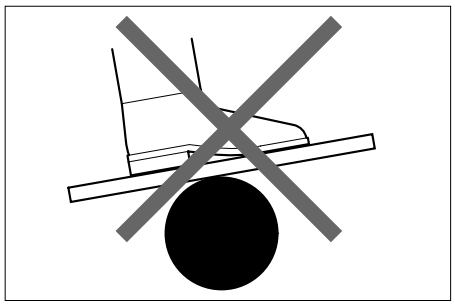
Cut of tightened straps
The cut of tightened straps must be made exclusively by suitable scissors.
The use of other tools, such as, blades and tongs, may be dangerous.
When operating, it is indispensable to keep to a safety distance and to make sure that nobody else is standing in the machine working area because, after cutting, strap may quickly slip away.

Danger caused by incorrect sealing
It is essential to check that package sealing is perfect. An incorrect sealing is surely not reliable and exposes both goods and packing operators to heavy risks. As it is your responsibility to make a correct sealing, we suggest you to learn very well sealing checking instructions, given in this manual.

Strap unrolling
Strap must be unrolled by suitable unroller.

Use of package for different purposes
It is absolutely forbidden to lift, hang or draw the goods package to avoid dangerous accidents.

Strap breakage danger during sealing cycle
A wrong use, a too heavy tensioning, an unsuitable strap, a sharp-edged package or packages wrongly positioned during tightening cycle, may cause a sudden strap loosening or breaking with the following possible con sequences:
- packages fall-down
- lost of balance
- sudden return of strap which may cause injuries or damage other goods.



Always ensure that you are in a stable position when using the machine.

5) NORMES DE SECURITE

Protection des yeux et des mains
Pendant l'utilisation de feuillards pour emballage, ilest indispensable de porter des lunettes de sécurité avec des protections latérales. Le non-respect de cette norme peut causer des blessures dangereuses aux yeux et compromettre gravement la vue. Il est aussi obligatoire de porter des gants de protection car le feuillard peut, dans quelques cas, être tranchant.

Coupe des feuillards tendus
La coupe de feuillards en tension doit être effectuée exclusivement au moyen de ciseaux convenables.L'emploi d'autres outils tels que lames ou tenaillespeut résulter dangereux.
Il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trove dans le rayon d'action de la machine car, après la coupe, le feuillard peutÜéchapper soudainement.

Danger cause' par un scellement imparfait
Il faut absolument vérifier que la chape soit parfaitement serrée. Un scellement pas correct n'est sûrement pas fiable et met à risque non seulement la marchandise emballée mais surtout les opérateurs.
Car vous seuls avez la responsabilit d'un scellement imparfait, nous vous conseillons d'avoir une bonne connaissance des normes concernantes le contrôle de cette opération, telles qu'elles sont indiqées dans cette notice.

Déroulement du feuillard
Le déroulement du feuillard doit être effectué par une dérouleuse convenable.

Utilisation de l'emballage pour d'operations differentes decelles envisagees
Ils est absolument interdit de soulever, suspendre ou tirerles colis des marchandises emballées afin d' éviter des accidents dangereux.

Danger de coupure du feuillard pendant le cycle descellement
Une mauvaise utilisation, une tension trop élevée, un feuillard impropre, un emballage à vives arètes ou des colis mal positionnés pendant le cycle de tensionnage, peuvent causer un desserrage imprévu du feuillard ou sa coupure. Dans ces cas on peuvent se vérifier les situations suivantes :
- chute des colis
- perte d' quilibre
- soudain retour du feuillard qui peut causer des blessures ou détruire d'autres marchandises.

Toujours prendre une position bien équilibrée et stable lors de l'utilisation de l'outillage.

6) GARANZIA

Condizioni generali di garanzia

Ogni macchina fornita dalla nostra ditta, e' garantita per un periodo di 12 mesi, a partire dalla data di spedizione indicata sulla bolla di accompagnamento.

La nostra ditta, durante tutto il periodo coperto dalla garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente tutti i particolari che dovessero presentare difetti dovuti al materiale di costruzione o di lavorazione che li rendano non idonei all'uso a cui sono stati predisposti, ad insindacabile giudizio dei nostri tecnici.
Per ogni tipo di accertamento dei difetti e delle loro cause, l'apparecchio deve essere inviato presso la nostra sede di:

VIA REPUBBLICA 44
SOLARO (MI)

Le parti da riparare o da sostituire sono da inviare presso la nostra sede a cura, spese ed a rischio del cliente; la restituzione e' resa alle stesse condizioni.

Gli apparecchi non sono coperti da garanzia qualora i nostri tecnici dovessero appurare gravi mancanze di manutenzione o per usi impropri che non corrispondano alle nostre indicazioni.

Restano escluse da garanzia tutte quelle parti che per uso e per normale usura sono soggette a deterioramento.

N.B. *La Columbia non effettuerà alcun tipo di intervento, su macchine non recanti il numero di matricola, inciso durante la fabbricazione e riportato sui documenti allegati all'atto della vendita.*

6) GUARANTEE

General conditions of guarantee

Every machine supplied by our company, is guaranteed for a period of 12 months starting from the date of dispatch stated on the accompanying note.

During the whole guarantee period, our company will replace free of charge, all the parts proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials and which may compromise the normal machine usage. The decision of our service technicians on all the matters relating to complaints shall be final.
Any control of defects and their origin will be carried out in our workshop at the following address:

VIA REPUBBLICA 44
SOLARO (MI)

Parts to be repaired or replaced have to be forwarded to our address at care, charge and risk of the customer; the return forwarding will take place at the same conditions.

Our guarantee shall not cover appliances whenever our technicians should find that defects are due to lack of maintenance and/or misuse.

Our guarantee shall not apply to all parts subject to a normal usage wear.

N.B.: *Columbia will not undertake any intervention on machines which lack a serial number engraved during manufacture and quoted on the sales documentation provided.*

6) GARANTIE

Conditions generales de garantie

Chacque machine fournie par notre société est garantie pour une période de 12 mois, partir de la date d'expédition qui est indiquée sur le bordéreau d'accompagnement.

Notre société, pendant toute la période de garantie, s'engage à remplacer gratuitement tous les pièces qui présentent des vices de fabrication ou de matière, qui peuvent compromettre l'usage auquel elles sont destinées;la décision de nos techniciens en ce qui concerne l'application de la garantie est définitive.
Pour toute vérification de défauts et causes, veuillez bienenvoyer l'appareil chez notre siège de :

VIA REPUBBLICA 44
SOLARO (MI)

Les pièces à réparer ou remplacer doivent etre envoyées chez nous, aux risques et périls du client; la réexpédition aura lieu au mêmes conditions.

La garantie ne peut intervenir si nous constatons queles défauts sont imputables à un mauvais entretien et une mauvaise utilisation de l'appareil.

Elle ne s'applique pas aussi toutes les pièces d'usurenormale.

NB*. Columbia n'effectue aucun type d'intervention sur des machines ne comportant pas de numéro de série, gravé lors de la fabrication et reporté sur le contrat de vente*

CHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE CONFORMITY CERTIFICATE
CERTIFICATION DE CONFORMITÈ

LA DITTA
THE COMPANY
LA SOCIÈTÈ

COLUMBIA srl

AI SENSI DELLA DIRETTIVA ***CEE 98/37***, dichiara sotto la propria responsabilita' che la macchina:
ACCORDING TO DIRECTIVES ***CEE 98/37***, declares under its responsibility that appliance :
AUX TERMES DE LA DIRECTIVE ***CEE 98/37***, déclare, sous sa propre responsabilité, que la:

REGGIATRICE MANUALE
MANUAL STRAPPING TOOL
MACHINE A SCELLER MANUEL

MODELLO - MODEL - MODELE:.....***ST - IMPA*** .....

NUMERO MATRICOLA - SERIAL NUMBER - NO. DE SERIE: .....

ANNO DI COSTRUZIONE - YEAR OF PRODUCTION - ANNEE DE CONSTRUCTION:.....***2 0***.....

e' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute richiesti dalla direttiva ***CEE 98/37*** e sue successive modificazioni, nonche' ai requisiti di cui alle seguenti direttive:
conforms to the essential safety requirements and accident prevention, as requested by ***CEE 98/37*** Directive and further modifications, as well as to standards given by the following directives :
est conforme aux dispositions essentielles de sécurité et de prévention des accidents prévues par la directive ***CEE 98/37*** et successives modifications, autant que aux conditions dont les directives suivantes:

EN 292/1
EN 292/2

COLUMBIA SRL
VIA DELLA REPUBBLICA, 44
20020 SOLARO - MI
TEL. +39. 02.96790381
FAX +39. 02.96790397

L' AMMINISTRATORE :
THE MANAGING DIRECTOR :
L'ADMINISTRATEUR :